

## ДРЕЗДЕН: КОРОТКИЕ НОВОСТИ

Каждый житель Саксонии может теперь узнать, какому риску подвержен его земельный участок или дом в результате природных катастроф. Новая информационная система ZÜRS publik ([www.zuers-public.de](http://www.zuers-public.de)) отображает на карте Саксонии места, наиболее уязвимые при различных природных катализмах. Например, на карте обозначены участки на берегах крупных рек, затопляемые хотя бы один раз в двадцать, пятьдесят, сто или двести лет. Зоны, где есть риск поражения молнией или штормовая опасность, также обозначены на карте разной окраской. Чем интенсивнее цвет, тем больше опасность.

Страховые компании Германии уже давно работали над созданием карт вероятности природных катастроф.

Чем выше категория риска объекта, тем на большую сумму он должен страховаться. Саксонское правительство поддерживает этот проект. События последних десяти лет показали, насколько разрушительными могут быть силы природы, например, наводнения. Государство заинтересовано в том, чтобы хозяйства, города и коммуны были надежно застрахованы, а не ждали компенсации ущерба от властей. В прошлом году правительство Саксонии заявило: помогать больше не можем, да и не хотим! На случай, если та или иная страховая организация отказывается страховать объект на сумму, адекватную степени риска экологической опасности в данной зоне, правительство рекомендует обратиться к другим страховым фирмам.

Однине в дрезденском аэропорту есть бесплатная сеть WLAN, а значит - выход в интернет для всех желающих. Достаточно подключиться с вашего компьютера к локальной сети „mycloud“ и зарегистрироваться, после чего можно проверять почту или искать в интернете нужную информацию. Правда, время пользования этой бесплатной услугой ограничено: по прошествии получаса вам будет предложено завершить работу либо заплатить за дальнейший доступ к сети.

Мощные скалы Саксонской Швейцарии, как и любой другой горный массив, подвержены выветриванию и осипанию. Происходит это достаточно часто. В прошлом году, например, обвалы случались здесь пять

раз. А в конце мая этого года на людей, идущих по туристической тропе, с высоты начали падать камни. Семь человек были ранены.

Саксонское министерство экологии и геологии производит контрольные замеры в ряде мест Саксонской Швейцарии, регистрируя движения горных пород. Контролируется также состояние скал крепости Кёнигштайн. Однако используемые датчики не могут предсказать дату возможных разрушений и обвалов.

Для решения проблемы острой недхватки мест в детских учреждениях городская администрация решила открыть четыре новых детских сада на общее количество 412 мест. Предложение уже одобрено городским Советом.

### ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

#### ДРЕЗДЕН:

- Новости ..... 1
- Дрезден по-русски ..... 2

Изготовление  
**ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ**  
любой сложности,  
**ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ,**  
**Web-программирование,**  
**БАННЕРЫ.**  
Недорого.

0176 25158976

## ПРОСТО СМОТРЕТЬ НА МИР



#### СВЕЖИЕ ПОСТУПЛЕНИЯ:

- **икра красная** (кета, горбуша) ф-мы Lemberg в расфасовке от 95 до 500 грамм
- **лосось** тихоокеанский в соб. соус 213 г и 418 г

#### ПРИНИМАЕМ ЗАЯВКИ НА РЫБУ:

- **осетрина** гор. копчения (филе или стейки)
- **лосось** дикий гор. копчения
- **сиг** хол. копчения
- **омуль** хол. копчения
- **омуль** вяленый
- **сёмга** камчатская хол. копчения



**KARUSSSELL**  
магазины  
Bischofsweg 16  
01097 Dresden  
Tel. 0176-207 67 377  
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00

Trachenberger Platz  
01129 Dresden  
(слева от маг. Netto)  
Mo.-Sa. 11.00 - 20.00



#### Стоматология для всей семьи

- Все виды стоматолог. услуг на современном уровне
- Консультации на русском языке
- Имплантология-имплантантопирающиеся протезы
- Ортопедия - зубопротезирование всех видов
- Отбеливание, профессиональная чистка зубов

Мы работаем : Пн. 8.00 - 11.00 и 13.00 - 20.00;  
Вт. 13.00 - 20.00  
Ср. 8.00 - 14.00  
Чт. 8.00 - 16.00  
Пт. 8.00 - 13.00

Мы находимся в районе Prohliszentrum Gubener Str. 47 01237 Dresden  
ост. Jacob-Winter-Platz, трамв. №1, №9, №13  
Tel. 0351/27541060 Fax 0351/27541062  
[www.zap-risto.de](http://www.zap-risto.de)

#### СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ В ИЮНЕ:

**Лечебный тур в Карловых Варах**  
(Lazne III\*\*\*)

от **27,00 €** на человека в день,  
включая 3 процедуры, завтрак и ужин.

- ПУТЕШЕСТВИЯ И ЛЕЧЕБНЫЕ ТУРЫ
- НЕДОРОГИЕ АВИАБИЛЕТЫ по всему миру
- ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ БИЛЕТЫ (в т.ч. внутрироссийские)
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ (в т.ч. Дрезден - Берлин, от 9,00 €)
- ВИЗЫ, ОТЕЛИ, ТРАНСФЕРЫ
- ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ за границу - MoneyGram
- СКИДКА 3% на заказы через интернет ([www.rantzsch-reisen.de](http://www.rantzsch-reisen.de))



**Reiseservice Rantzsch**  
im World Trade Center  
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden  
[www.rantzsch-reisen.de](http://www.rantzsch-reisen.de)  
Tel: 0351-495 74 80  
Fax: 0351-495 74 70  
E-mail: [service@rantzsch-reisen.de](mailto:service@rantzsch-reisen.de)

## ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

### ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Помощь при переезде** по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю **визы в Россию**. **0152-04113939.**

**Переезды по Германии.** Низкие цены. **0351-27-38696, 0176-61150333.**

**Ремонт и подключение** спутникового, кабельного и интернет-телефидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

Нужно подогнать одежду по фигуре. **Требуется портниха**. **0176-70609735**

Консультации по приему телепрограмм стран СНГ, **установка спутниковых антенн**. **0177-4995737.**

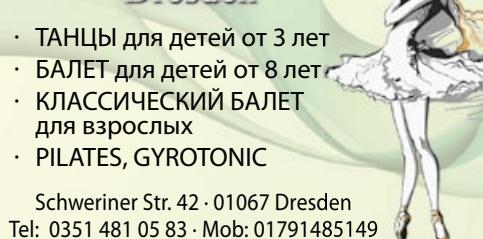
- **ПЕРЕЕЗДЫ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ**
  - Делаем 3 предложения (Angebot) для ARGE
- Подготовка квартир к сдаче (возможно за счет ARGE)

tel: 015773136154

**ПРИМУ НА РАБОТУ**  
(возможно постоянную)

**ПОВАРОВ  
РУССКОЙ КУХНИ.**  
**0176 70 60 97 35**

## Balance Center Dresden



- ТАНЦЫ для детей от 3 лет
- БАЛЕТ для детей от 8 лет
- КЛАССИЧЕСКИЙ БАЛЕТ для взрослых
- PILATES, GYROTONIC

Schweriner Str. 42 · 01067 Dresden  
Tel: 0351 481 05 83 · Mob: 01791485149

**PARAMEDIX**  
- VITALZENTRUM -

**ФИЗИОТЕРАПИЯ  
АКУПУНКТУРА  
ЭРГОТЕРАПИЯ  
ЛОГОПЕДИЯ  
ПОДОЛОГИЯ**

Запись по телефону:  
**0351 - 44 033 62**  
Fetscherstr. 36, 01307 Dresden

Impressum  
Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden  
Телефоны редакции:

0351 - 804 89 89  
0179 - 29 77 63 2

Факс: 0351 - 804 89 88

e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:

Club St. Petersburg e.V.

Hechtstr. 32, 01097 Dresden

## ПАРИЖ (из ДРЕЗДЕНА)

**ВИЗЫ . БИЛЕТЫ . ПУТЕШЕСТВИЯ  
ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ / ЮНИСТРИМ**

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden  
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85  
пн.-пт. 9.00 - 18.00  
суб. 9.00 - 13.00

[www.russland-service.eu](http://www.russland-service.eu)



## МАГАЗИНЫ «KARUSSELL» В ДРЕЗДЕНЕ ТЕПЕРЬ ДВА!

- KARUSSELL Bischofsweg 16, 01097 Dresden (трамв. №7, 8,13 до ост. Bischofsweg)  
Часы работы: с 10:00 до 22:00  
ежедневно, кроме воскресенья
- KARUSSELL Trachenberger Platz, 01129 Dresden слева от магазина Netto (трамв. №3, авт. №64, 70 до ост. Trachenberger Pl.)  
Часы работы: с 11:00 до 20:00  
ежедневно, кроме воскресенья.



магазины

KARUSSSELL

мы ждём вас  
в наших магазинах!

## Независимый интернет-портал

### ДРЕЗДЕН по-русски:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фотопортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

[www.dresden.my1.ru](http://www.dresden.my1.ru)

## УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

"Der Meister und Margarita" (Мастер и Маргарита) Спектакль по роману М.Булгакова. Реж. W. Engel.

20 июня, 19.30. Staatschauspiel Dresden, (Theaterstr. 2). Вход от 14 €. Справки, билеты: 0351-4913555.

Les Ballets Russes - Reloaded. Премьера балета. Хор.: S. Celis, G. Balanchine, J. Bubeníček, J. Godani. Муз. И. Стравинского и др. С участием русской сопранистки Е. Горшуновой.

20 июня, 18.00 - открытая репетиция (5 €); 23 июня, 18.00 - премьера (от 27,50 €). Sächsische Staatsoper Dresden (SemperOper, Theaterplatz 2). Справки, билеты: 0351-4911705.

Открытие выставки М. Медниковой (живопись). Небольшой концерт.

21 июня, 18.30. art-pic gallery (An der Pikardie 4). Справки: 0351-32966274. Открыта до 26 августа.

Выступление вокального ансамбля "Slavica" (православная музыка). (фестиваль "Fête de la Musique", орг. - Institut français Dresden).

21 июня, 20.00. Kreuzkirche (An der Kreuzkirche 6). Справки: 0179-2435495.

Der Kirschgarten (Вишневый сад). Спектакль по пьесе А.Чехова. Пост. T. Lensing, J. Hein.

22, 23 июня, 20.00. Festspielhaus Hellerau (Karl-Liebknecht-Str. 56, бал. зал). Справки: 0351-88-93884, ticket@kunstforumhellerau.de

Велосипедный поход в замок Кукуштайн тур. клуба «GW-Omnibus». Категория сложности - выше средней.

23 июня, 8.45. Сбор в 8.45 на велодорожке по берегу Эльбы под мостом Carolabrücke. Справки: 0351-4526615 (Г. Цыпин). Участие бесплатное. Взять с собой провизию.

"На чашку чая!" Встреча в молодёжном клубе ZMO-Jugend e.V. Тема: будущее глазами молодёжи.

23 июня, 19.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorfer Str. 100, 4 эт.). Вход бесплатный. Справки: 0351-2899276.

Общинный дом "Хабад Любавич" приглашает пожилых людей на еженедельную встречу в клубе выходного дня.

24 июня, 14.00. Chabad Lubawitsch Sachsen (Tiergartenstr. 82). Справки: 0351-4569945.

Контекст. Фотовыставка Ж. Доббелт (СП-Дрезден).

Kreativzentrum "Omnibus" (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063647.

Ressentiment. Выставка М. Доббелта (живопись).

Galerie im Marcolini Palais (Friedrichstr. 41, Krankenhaus Dresden Friedrichstadt). Открыта до середины июня.

Выставка картин Надежды Васильчиковой.

Немецко-Русский институт культуры (Zittauer Str. 29). Открыта до 6 июля. Вход бесплатный. Справки: 0351-8014160.

## МУЗЫКАЛЬНЫЕ СПЕКТАКЛИ

SEMPEROOPER  
(Государственная дрезденская опера)

18.06, 19:00

La clemenza di Tito (Милосердие Тита)

Опера В.А. Моцарта.

23.06, 18:00

Les Ballets Russes - Reloaded

Одноактные балеты. Премьера.

19.06, 19:00

22.06, 19:30

Lulu (Лулу)

Опера А.Берга.

«Свадьба», «Аполлон»,

«Последоподанный сон фавна»,

«Весна священная».

21.06, 19:00

24.06, 19:00

Fidelio (Фиделио)

Опера Л. ван Бетховена.

Хор. С. Селиса, Дж. Баланчина, Е. Бубеничека и др. Годани

24.06, 11:00

La Dirindina (Дириндана)

Опера-фарс Д. Мартини.



Пешая экскурсия "Вокруг замка Дрездена"  
1 июля 2012

Сбор на Театральной площади в 17:00

Цена - 3 евро

Kreativzentrum "Omnibus"

**RUSMARKT**

**Дорогие наши покупатели!**  
На этой неделе мы предлагаем:

ФАРШ СВИНОЙ, 1 кг	<del>3,20</del> € 2,99 €
СЕРВЕЛАТ	<del>3,49</del> € 2,99 €
«Березка», 400 г	<del>1,69</del> € 1,49 €
ОВСЯНОЕ ПЕЧЕНЬЕ в ассортименте, 400 г	<del>1,69</del> € 0,85 €
КРАБОВЫЕ ПАЛОЧКИ, 200-250 г	<del>1,19</del> € 1,20 €
Поздравительные ОТКРЫТКИ в ассортименте	<del>2,00</del> € 1,20 €

Будем рады вас видеть!

Bash Rusmarkt  
www.rusmarkt.info

Часы работы :

пн.-суб. с 9.00 до 19.00

Pfotenhauerstr. 45

01307 Dresden

пн.-суб. с 10.00 до 18.00

Dresdner Str. 48

01640 Coswig

## «Клуб Санкт-Петербург»

в интернете:

[www.club-spb.de](http://www.club-spb.de)

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:

**Дрезден: 0351 - 804 805 9**

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.  
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несет рекламодатели.